

No. 55235*

**Peru
and
Ecuador**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Republic of Peru and the Government of the Republic of Ecuador for the establishment of a cooperation mechanism in terms of diplomatic representation. Lima, 24 August 2010, and Quito, 24 August 2010

Entry into force: *25 February 2016 by notification, in accordance with the provisions of the said letters*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 28 June 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pérou
et
Équateur**

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République de l'Équateur en vue de l'établissement d'un mécanisme de coopération en matière de représentation diplomatique. Lima, 24 août 2010, et Quito, 24 août 2010

Entrée en vigueur : *25 février 2016 par notification, conformément aux dispositions desdites lettres*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou, 28 juin 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

I

NOTA RE N ° GAB-6-12/93

Lima, 24 de agosto de 2010

Excelentísimo señor Ministro:

Tengo a honra dirigirme a Su Excelencia a fin de referirme al Entendimiento alcanzado entre el señor Presidente de la República del Perú y el Excelentísimo señor Presidente de la República del Ecuador, el 9 de junio de 2010, para que nuestros países se presten cooperación recíproca en la representación de sus intereses ante terceros Estados.

Al respecto, tengo a bien formalizar dicho Entendimiento para establecer un mecanismo de cooperación en materia de representación diplomática bajo las modalidades y en los destinos que el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración de la República del Ecuador identifiquen y ante los terceros Estados que así lo consientan.

El mecanismo de cooperación en materia de representación diplomática se sustentaría en lo establecido en los tratados multilaterales pertinentes y, particularmente, en lo dispuesto por los artículos 6, 45 y 46 de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 18 de abril de 1961. Tal mecanismo operaría en los casos en que el Perú o el Ecuador no cuenten con representación diplomática propia en un tercer Estado, o cuando hubieren puesto término a una misión diplomática ante un tercer Estado de modo definitivo o temporal.

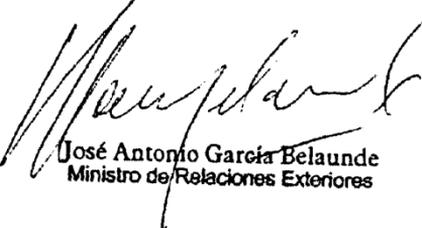
Los aspectos prácticos concernientes a la materialización de este mecanismo de cooperación en materia de representación diplomática se precisarían en un Acuerdo operativo a ser negociado y suscrito por quienes sean designados a tal efecto por el Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración de la República del Ecuador. Dicho Acuerdo operativo se formalizaría dentro de los noventa días de la entrada en vigor del presente Acuerdo, del cual sería parte integrante.

Al Excelentísimo señor
Ricardo Patiño
Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio e
Integración de la República del Ecuador
Quito.-

La presente y la Nota que con el mismo tenor tenga a bien hacerme llegar Su Excelencia constituirían un Acuerdo entre nuestros dos países, el mismo que entraría en vigor en la fecha de la última comunicación por la que las Partes se notifiquen haber cumplido sus respectivos procedimientos internos a tal efecto.

En la convicción de que la cooperación en la representación diplomática entre nuestros países contribuirá al fortalecimiento de los ideales de amistad e integración peruano-ecuatoriana, hago propicia la ocasión para renovar a Su Excelencia los sentimientos de mi más alta consideración y aprecio.




José Antonio García Belaunde
Ministro de Relaciones Exteriores

II



No. 20.610 GM/SRB/DGRFP

Quito, 24 de Agosto de 2010

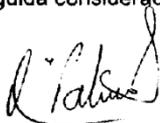
Excelentísimo señor Ministro:

Tengo a honra dirigirme a usted en relación con su atenta Nota RE No GAB/6/12/93, de 24 de Agosto de 2010 sobre el entendimiento alcanzado entre el Señor Presidente de la República del Ecuador y el Excelentísimo Señor Presidente de la República del Perú, el 9 de junio de 2010 para que los dos países se presten cooperación recíproca en la representación de sus intereses ante terceros Estados, cuyo texto reza:

[See note I]

La presente y la Nota que con el mismo tenor se ha servido hacerme llegar constituirían un Acuerdo entre nuestros dos países, el mismo que entraría en vigor en la fecha de la última comunicación por la que las Partes se notifican haber cumplido sus respectivos procedimientos internos a tal efecto.

Hago propicia la ocasión para reiterar a usted las seguridades de mi más alta y distinguida consideración y aprecio personal.



Ricardo Patiño Aroca
Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración

Al Excelentísimo señor Embajador
José Antonio García Belaunde
Ministro de Relaciones Exteriores del Perú
Lima -

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

REPUBLIC OF PERU

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

TREATIES DEPARTMENT

Lima, 24 August 2010

Note RE No. GAB-6-12/93

Sir,

I have the honour to write to you in reference to the understanding reached between the President of the Republic of Peru and the President of the Republic of Ecuador, on 9 June 2010, concerning the provision of reciprocal cooperation by our countries in the representation of their interests before third States.

In that connection, I should like to formalize that understanding in order to establish a mechanism for cooperation in the matter of diplomatic representation under the modalities and in the places that the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru and the Ministry of Foreign Affairs, Trade and Integration of the Republic of Ecuador might identify and before such third States as might consent.

The mechanism for cooperation in the matter of diplomatic representation shall be based on the contents of the pertinent multilateral treaties and, in particular, on the provisions of articles 6, 45 and 46 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961. The mechanism shall be implemented in cases where Peru or Ecuador have no diplomatic representations of their own in a third State or when they have closed a diplomatic mission to a third State definitively or temporarily.

The practical aspects of the implementation of this mechanism for cooperation in the matter of diplomatic representation shall be specified in an operational agreement to be negotiated and signed by those appointed for that purpose by the Minister for Foreign Affairs of the Republic of Peru and the Minister for Foreign Affairs, Trade and Integration of the Republic of Ecuador. That operational agreement shall be formalized within 90 days of the entry into force of this Agreement, of which it shall form an integral part.

This note, together with your reply, would constitute an agreement between our two countries, which would enter into force on the date of the final communication by which the Parties exchange notices of completion of their respective domestic procedures for that purpose.

I believe that cooperation in diplomatic representation between our countries will contribute to the strengthening of the ideals of friendship and Peruvian-Ecuadorian integration. Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

JOSÉ ANTONIO GARCÍA BELAUNDE
Minister for Foreign Affairs

H.E. Mr. Ricardo Patiño
Minister for Foreign Affairs, Trade and Integration
Republic of Ecuador
Quito

II

REPUBLIC OF ECUADOR

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND INTEGRATION

Quito, 24 August 2010

No. 20.610 GM/SRB/DGRFP

Sir,

I have the honour to refer to your note RE No GAB/6/12/93, of 24 August 2010, regarding the agreement reached between the President of the Republic of Ecuador and the President of the Republic of Peru, on 9 June 2010, concerning the provision of reciprocal cooperation by our countries in the representation of their interests before third States, which reads as follows:

[See note I]

This note, together with your reply, would constitute an agreement between our two countries, which would enter into force on the date of the final communication in which the Parties exchange notices of completion of their respective domestic procedures for that purpose.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

RICARDO PATIÑO AROCA
Minister for Foreign Affairs, Trade and Integration

H.E. Mr. José Antonio García Belaunde
Minister for Foreign Affairs of Peru
Lima

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

Note RE No GAB-6-12/93

Lima, le 24 août 2010

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord interprétatif conclu entre le Président de la République du Pérou et le Président de la République de l'Équateur, le 9 juin 2010, concernant l'instauration d'une coopération entre nos pays dans le cadre de la représentation de leurs intérêts auprès d'États tiers.

À cet égard, je souhaiterais officialiser ledit Accord interprétatif afin d'établir un mécanisme de coopération en matière de représentation diplomatique selon les modalités et dans les lieux que le Ministère des relations extérieures de la République du Pérou et le Ministère des relations extérieures, du commerce et de l'intégration de la République de l'Équateur pourraient définir et auprès des États tiers qui pourraient y consentir.

Le mécanisme de coopération en matière de représentation diplomatique est fondé sur les contenus des traités multilatéraux pertinents en la matière et, en particulier, sur les dispositions des articles 6, 45 et 46 de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961. Le mécanisme est mis en œuvre lorsque le Pérou ou l'Équateur ne dispose d'aucune représentation diplomatique propre auprès d'un État tiers ou lorsque l'un d'eux a clôturé une mission diplomatique auprès d'un État tiers de manière définitive ou temporaire.

Les aspects pratiques de la mise en œuvre de ce mécanisme de coopération en matière de représentation diplomatique sont précisés dans un accord opérationnel devant être négocié et signé par les personnes désignées à cet égard par le Ministre des relations extérieures de la République du Pérou et le Ministre des relations extérieures, du commerce et de l'intégration de la République de l'Équateur. Cet accord opérationnel doit être officialisé dans les 90 jours suivant l'entrée en vigueur du présent Accord, dont il fait partie intégrante.

La présente note et votre note de réponse constitueraient un accord entre nos deux pays, qui entrerait en vigueur à la date de la dernière notification par laquelle les Parties s'informent de l'accomplissement de leurs procédures nationales respectives nécessaire à cet effet.

Je suis convaincu que la coopération en matière de représentation diplomatique entre nos pays contribuera au renforcement des idéaux d'amitié et d'intégration entre le Pérou et l'Équateur. Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

JOSÉ ANTONIO GARCÍA BELAUNDE
Ministre des relations extérieures

Son Excellence

Monsieur Ricardo Patiño

Ministre des relations extérieures, du commerce et de l'intégration de la République de l'Équateur

Quito

II

RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES,
DU COMMERCE ET DE L'INTÉGRATION

no 20. 610 GM/SRB/DGRFP

Quito, le 24 août 2010

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à votre note RE no GAB/6/12/93 du 24 août 2010 concernant l'Accord conclu entre le Président de la République de l'Équateur et le Président de la République du Pérou le 9 juin 2010, concernant l'instauration d'une coopération entre nos pays dans le cadre de la représentation de leurs intérêts auprès d'États tiers, qui est libellée comme suit :

[Voir note I]

La présente note et votre note de réponse constitueraient un accord entre nos deux pays, qui entrerait en vigueur à la date de la dernière notification par laquelle les Parties s'informent de l'accomplissement de leurs procédures nationales respectives nécessaire à cet effet.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

RICARDO PATIÑO AROCA

Ministre des relations extérieures, du commerce et de l'intégration

Son Excellence

Monsieur José Antonio García Belaunde

Ambassadeur

Ministre des relations extérieures du Pérou

Lima